

<p>עָבַרְנוּ אֶת־הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר שָׂם הַשֹּׁפֵט בְּאֶכָל</p>	<p>ghavàrnu 'et-hammit<u>s</u>wot 'asher sam hashshofeth ba'ekal</p>	<p>abbiamo trasgredito i precetti che il giudice ha posto nel Tempio</p>
<p>הֲעִזַּבְתָּ אֹתִי וְאֶת־הַנָּעַר אֲשֶׁר בְּבַיִת</p>	<p>heghazàvta 'oti w'et-hannaghar 'asher babbàyt</p>	<p>hai abbandonato me e il ragazzo che [era] in casa? (NB: il prefisso הֲ introduce una interrogativa davanti a consonante vocalizzata con qamets)</p>
<p>זֹאת הָעִיר אֲשֶׁר יָרַשְׁנוּ כַּאֲשֶׁר אָמַר לָנוּ יְהוָה</p>	<p>zo't hagh<u>ir</u> 'asher yaràshnu ka'asher 'amar làn<u>u</u> Adonai</p>	<p>questa [è] la città che ereditammo, come il Signore aveva detto a noi</p>
<p>לָכְדוּ אֶת־הָעִיר וְגַם־לָקְחוּ אֶת־כָּל־הַזָּהָב מִהַיֵּכָל</p>	<p>lak<sup>e</sup>du 'et-hag<u>hir</u> w'gam-laq<sup>e</sup>chu 'et-kol-hazzahav mehahekal</p>	<p>catturarono la città e presero anche tutto l'oro dal tempio</p>
<p>בַּבֹּקֶר עָבַר אֶת־הַנָּהָר הוּא וְכָל־הָעָם אִתּוֹ כַּמִּצְוָה אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים לָהֶם</p>	<p>babbòqer ghavar 'et-hannahar hu' w'kol-hag<u>ham</u> 'itto kammit<u>s</u>wah 'asher 'amar 'elohim lahem</p>	<p>al mattino attraversò il fiume, lui e tutto il popolo con lui (אִתּוֹ), secondo il comandamento che Dio aveva detto a loro</p>
<p>הָעָם הַלְכִים בְּחֹשֶׁךְ רָאָה אֹר גָּדוֹל</p>	<p>hag<u>ham</u> hol<sup>e</sup>kim b'chosh<u>e</u>k ra'ah 'or gadol</p>	<p>il popolo che camminava (<i>lett.:</i> camminanti) nelle tenebre vide una grande luce</p>

## Genesis 4:25-26 e 5:1-2

וַיֵּדַע אָדָם עוֹלָם אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת כִּי שָׁת־לִי אֱלֹהִים זָרַע אַחֲרַי תַּחַת הַכָּל כִּי הָרַגוּ קַיִן:

wayyedagh 'Adam ghod 'et-'ish<sup>to</sup> watteded ben wattiqra' 'et-sh<sup>e</sup>mo Shet ki shat-li 'elohim zeragh 'acher tachat Hevel ki harago Qayin

Adamo si unì (*lett.*: “conobbe”, וַיֵּדַע) di nuovo alla moglie, che partorì un figlio e lo chiamò (קָרָא, *lett.*: “chiamò il nome di lui”) Set. “Perché - disse (שֵׁת) - Dio mi (לִי) ha concesso un'altra discendenza al posto di Abele, poiché Caino l'ha ucciso (הָרַג)”

וַיֵּשֶׁת גַּם־הוּא יֵלֶד־בֶּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אֶנֶשׁ אֲזַי הוּחַל לִקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה:

ul<sup>e</sup>shet gam-hu' yullad-ben wayyiqra' 'et-sh<sup>e</sup>mo 'Enosh 'az huchal liqro' b<sup>e</sup>shem Adonai

Anche a Set nacque (יָלַד) un figlio, che egli chiamò (קָרָא) Enos. Allora si cominciò (קָרָא) ad invocare il nome del Signore

זֶה סֵפֶר תּוֹלְדוֹת אָדָם בְּיוֹם בָּרָא אֱלֹהִים אֹתָם בְּדַמּוֹת אֱלֹהִים עָשָׂה אֹתוֹ:

zeh sefer tol<sup>e</sup>dot 'Adam b<sup>e</sup>ynom b<sup>e</sup>ro' 'elohim 'Adam bidmut 'elohim ghasah 'oto.

Questo è il libro della genealogia di Adamo. Quando Dio creò (בָּרָא) l'uomo, lo (אֹתוֹ) fece (עָשָׂה) a somiglianza di Dio

זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָאם וַיְבָרֶךְ אֹתָם וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמֵם אֹתָם בְּיוֹם הַבְּרָאָה:

Zakar un<sup>e</sup>qevah b<sup>e</sup>ra'am way<sup>e</sup>varek 'otam wayyiqra' 'et-sh<sup>e</sup>mam 'Adam b<sup>e</sup>ynom hibbar<sup>e</sup>'am.

Maschio e femmina li creò (בָּרָא), li (אֹתָם) benedisse (בָּרַךְ) e li chiamò (קָרָא) uomini quando furono creati